

Yöleopardin tehtäväsuunnistus



På jakt med
Nattleoparden



Mikä tuolla näkyy?

Vem där?



Jotain karvaista?

Någonting lurvigt?

Ja täplikästä ...

Och fläckigt ...

Siellä on Yöleopardi!

Det är Nattleoparden!

Yöleopardi on Leena Luostarisen öljymaalaus vuodelta 1981.

Tämä yöleopardi tutustuttaa meidät Kuntsin taidekokoelmien nykytaiteen teoksiin.

Nattleoparden är en oljemålning av Leena Luostarinen från 1981.



Kom med så visar leoparden oss Kuntsis samling med nutidskonst.



Seurataan sen tassunjälkiä!



Följ leopardens spår!

Yöleopardi näkee tuolla kukkia!

Voiko niitä poimia?

Nattleoparden har fått syn på blommor!

Kan man plocka dem?

Tutustaan niihin lähemmin ...

Vi tittar lite närmare ...



Ei voinutkaan ...

Tämä on Keväthattu, Juhani Linno-
vaaran tekemä muotokuva (1967,
guassi).



Kenen muotokuva se voisi olla?

Nej, det går inte ...

Det här är Vårhatten, ett porträtt
målat av Juhani Linnovaara (1967,
gouache).

Vem kan det föreställa?





Kuka tuolla kurkkii?
Tuleeko siitä ystäväni?



Vem är det som lurar fram här?
Är det en ny kompis?



Nehän ovat Linnovaaran sammakko-olioita! Teoksen nimi on Mitäs täällä tapahtuu (1977, serigrafia)

Niin, mitä siinä tapahtuu? Mitä oliot katsovat? Pelkävätkö ne sinua?



Men det är ju Linnovaaras grodor! Bildens titel är Vad händer här (1977, serigrafi)

Ja, vad är det som händer? Vad tittar varelserna på? Ser de lite otäcka ut?





Nyt Yöleopardi kuulee jotain kiinnostavaa ...
Onko se linnunlaulua?

Nu hör Nattleoparden någonting intressant ...
Är det fågelsång?





Se onkin Pentti Lumikankaan lintu (Häkki, 1968, grafiikka). Lumikangas ei maalannut ihmisiä. Ainoa elollinen hahmo on pieni lintu, ja sekin on häkissä. Teoksen juju on sen ympäristö eli arkkitehtuuri. Yöleopardi ei tahtoisi asua noin harmaassa ympäristössä.

Det är minsann Pentti Lumikangas fågel (Bur, 1968, grafik). Lumikangas tecknade inte människor. I bilden finns bara en levande varelse, och den sitter i bur. Lägg märke till omgivningen. Så grått och kargt vill inte Nattleoparden bo.





Ja mitä tässä näkyy?

Och vad har vi här då?





Marjatta Tapiolan maalaamat ihmiset siellä juhlivat pääsiäistä. He leikkivät kylpyammeessa!

Muuttuisiko teos, jos sen nimi olisi perjantai tai maanantai?

Pääsiäinen, 1980, öljyväri.

Påskfirare, målade av Marjatta Tapiola. De leker i badkaret!

Blir bilden annorlunda om man tänker sig att den istället hette fredag eller måndag?

Påsk, olja, 1980.



Tuolla näkyy jotain lämmintä! Voikohan siinä ottaa päiväunet?

Där är något som ser varmt och mysigt ut!
Kanske man kan ta en tupplur på det?





Se onkin Anu Tuomisen
Puurolautanen (1977, esinete-
os) ja näyttää lapasilta.

Det är Gröttallrik av Anu Tuomi-
nen (objektkonst,1977) och verkar
vara ett par tumvantar.





Tuolla näkyy talo!
Pääseekö sinne sisälle?

Se där, ett hus!
Kan man gå in?





Mutta miten sinne pääsee sisälle ja miten se pysyy pystyssä?

Susanne Gottberg , Kokonaisuus, öljy, 1994

Men var går man in? Och hur kan huset stå upprätt?

Susanne Gottberg, Helhet, olja, 1994

Mitäs tuolla näkyy?
Mennään katsomaan.



Vad är det där för någonting?
Vi tittar närmare.



Se on tuoli mutta eihän siinä voi istua!

Sen nimi on Perusteellisen keskustelun jälkeen. Mitähän siinä on keskusteltu?


Radoslaw Gryta, 2008.



En stol som inte går att sitta på!
Den heter Efter grundlig diskussion.
Vad kan det vara som man pratat om?

Radoslaw Gryta, 2008.





Tuolla on jotain ruokaa!
Mitähän se on?



Där är någon som äter?
Vem kan det vara ...





Hänhän on kuuluisa valokuvaaja Elina Brotherus!

Mitä hän syö?

This is the rest of your life II, valokuva, 1998.



Det är ju den berömda fotografen Elina Brotherus!

Vad är det hon äter?

This is the rest of your life II, fotografi, 1998.



Tutustuimme nyt yhdeksään nykyaiteen teokseen, jotka kuuluvat Kuntsin säätiön kokoelmiin tai Kokoelma Swanlungiin. Kokoelmia hallinnoi **Kuntsi modernin taiteen museo**.

Nu har vi sett nio stycken nutida konstverk från Kuntsis Stiftelses samling eller Samling Swanlung. Samlingarna förvaltas av **Kuntsis museum för modern konst**.

